

Ul bianc o ul negar

UL BIANC O UL NEGAR

UL BIANC O UL NEGAR

commedia dialettale in tre atti di

ALFREDO CAPRANI

personaggi:

HAMED OSHOBA

PIO SALA

LIA SALA

SANTINO MAURI

PRIMO ATTO

Salotto di casa Sala divano, poltrone, tavolino centrale; sulla destra un tavolo rotondo con sedie e sulla parete di fondo una credenza con mobile bar e telefono. Alla sinistra c la porta dentrata mentre a destra c il disimpegno per gli altri locali e la cucina.

In scena Hamed, giovanotto di colore, che abbraccia Lia teneramente. Hamed, al termine del commento musicale iniziale, racconta una breve barzelletta a scelta dell'interprete con evidente intenzione di sdrammatizzare latmosfera.

LIA beato te che hai sempre voglia di schezare

HAMED certo! Perch ridere fa benerisolleva lo spirito e rende la vita pi serena. Se tu drammatizzi tutto, tutto diventer un problema

LIA ma se i problemi esistono non puoi sfuggirli, li devi affrontare

HAMED .affrontarli e risolverli! E, se li affronterai con calma e lucidit avrai pi successo

LIA non tutti hanno lo spirito giusto

HAMED Vero! Ma anche possibile migliorare lo spirito(riempie a met un bicchiere con dellacqua) vedi questo bicchierecom?

LIA come vuoi che sia? E di vetro

HAMED voglio intendere, in che condizioni sta?

LIA che domande, intatto

HAMED non riesco a spiegarmicom, pieno o vuoto?

LIA beh, mezzo vuoto

HAMED ecco, vedi? Per me mezzo pieno, invece

LIA non la stessa cosa?

HAMED no! Un pessimista lo vede mezzo vuoto ma, chi ha entusiasmo e fiducia, lo vede mezzo pieno

LIA sar, ma la quantit non cambia

1

HAMED non cambia ma io ne bevo di pi e lo gusto con pi piacere

LIA nella tua illusione, in realt ne bevi quanto me

HAMED ma tu non potrai gustarlo pienamente con il pensiero che poco e finir in un attimo; bisogna sempre vedere il lato positivo delle cose

LIA gi, perch non pensi a mio padre

HAMED cosa centra tuo padre?

LIA quando sapr di noi e lo conoscerai, quello s, che ti porter alla realt

HAMED ci risiamoio capisco che ci saranno della difficult, visto come me lo hai descritto, ma non puoi rovinare tutto prima che accada qualcosaora cerchiamo di gustarci i momenti pi belli

LIA s, ma quando vivremo la realt saranno brutti ricordi

HAMED sei proprio catastroficomagari sono tutte idee tue

LIA macch idee mie! Io conosco bene mio padre e le sue convinzioni. E un buon diavolo, ma troppo radicato a certe forme provinciali sia di comportamento che di giudizio

HAMED magari gli sar simpatico

LIA magari! Ma dovr passarne del tempo lui che ha sempre sostenuto: moglie e buoi dei paesi tuoi e che: oltre al Po, l'Italia non c'è più; quindi potrai immaginarti che razza d'accoglienza ti aspetta

HAMED ma forse conoscendomi

LIA prevenuto! Per lui, la gente di colore, sono tutti v cumpr e faccia de lster

HAMED lster, cosa significa?

LIA lster!? Lucido per le scarpe nere

HAMED allora la sar proprio dra

2

LIA altro che dura secondo me, bisognerà abituarlo al contatto ed al dialogo con persone di etnia diversa gradualmente fare in modo che ti conosca e ti apprezzi per quello che sei e comprenda che i rapporti umani non devono basarsi sul colore della pelle

HAMED parole sante! Potrei cercare di conoscerlo e diventare suo amico

LIA gi, e come?

HAMED magari frequentando il bar dove va lui

LIA non va mai al bar! Ti ho già detto della sua parsimonia

HAMED potrei cercare lavoro nella sua ditta

LIA non assume gente straniera e tantomeno di colore senza contare che piange miseria per la crisi economica e il calo dei lavori

HAMED allora potrei farmi investire dalla sua automobile

LIA non dire sciocchezze! Bisognerebbe trovare un modo che non dia sospetti affinché tu possa conoscerlo e frequentarlo per qualche tempo, così potrete simpatizzare (squilla il telefono) un attimo (risponde) S? Come? No io non ho messo alcun annuncio, il 278500 ma su che giornale, scusi?...ah, tuttogratish, allora sar stato mio padre io non ne so nulla mi lasci il suo numero e la far richiamare richiamer lei? Va bene di nuovo (appende)

HAMED chi era?

LIA mio padre impazzito! Con tutta la taccagneria finalmente ha deciso di cercare una donna di servizio a tempo pieno e, tanto per non smentirsi, ha messo l'annuncio gratuito su quel settimanale che distribuiscono nelle cassette delle lettere anzi, l'ho ritirato proprio stamattina (lo cerca) eccolo

HAMED una buona decisione! Con te all'università e lui al lavoro bene che ci sia qualcuno ad accudire alla casa

LIA (sfogliando il giornale) gida quando morta la mamma, ci ha sempre aiutati per qualche ora la Mariama ormai invecchiata anche lei ma dove sarà qual cavolo di annuncio ah, eccolo il numero di telefono il nostro piccolo nucleo familiare cerca collaboratrice domestica a tempo pieno lombardo-veneta!...lombardo-veneta?! Ma quello pazzo non si rende conto delle conseguenze

3

HAMED comincio a pensare che ne vedremo delle belle ma ora sarà meglio che me ne vada, sono già le sette e tra poco arriverò

LIA sì, ci vedremo domattina all'università (squilla il telefono e risponde) sì? (ascolta sbalordita) mamma ha appeso

HAMED chi era?

LIA non saprei una donna mi ha urlato: sporca razzista! ed ha appeso

HAMED dovevi aspettartelo con quell'annuncio non mi stupirei se ti facessero un attentato

LIA un incosciente irresponsabile

HAMED armati di pazienza perché riceverai altre telefonate

LIA io non risponderò razzista proprio a me mandare lui a rispondermi da fastidio che proprio mio padre sia così (squilla il telefono) eccoci, ci risiamo. Io non rispondo

HAMED e se cercano te?

LIA risponderò ancora una volta (prende il ricevitore, un attimo, e riappende)

HAMED cosa ti hanno detto?

LIA stronza

HAMED su, non prendertela, non colpa tua

LIA proprio a me doveva capitare un padre razzista e pensare che Lucia ha in casa due filippini e tutta la famiglia ne contentissima e i nonni di Luca sono accuditi da una rumena

HAMED ma pensa ci questo potrebbe essere un inizio

LIA cosa vorresti dire?

HAMED che se tu lo convincessi ad assumere una collaboratrice domestica straniera e, meglio ancora di colore, potrebbe imparare ad avere meno pregiudizi e familiarizzare con gente come me

4

LIA (maturando una luminosa idea) gi!...non sarebbe una cattiva idea (fissandolo) ma ci vorrebbe una bella negretta veramente in gamba che sappia conquistarlo

HAMED beh la cercheremo

LIA non sarebbe necessario

HAMED (disorientatamente spaventato) cosa vorresti dire?

LIA vorrei dire che una persona intelligente e preparata l'abbiamo a disposizione

HAMED e chi sarebbe?

LIA tu!

HAMED io!? Cos, una tara di famiglia, la pazzia?

LIA no, logica!

HAMED ma io non sono una cameriera e tantomeno una donna

LIA ma negro, s!

HAMED no, no! Non mi fregghi

LIA ma pensa ai vantaggi

HAMED che vantaggi?

LIA (suadente) primo, starai qui giorno e notte potrai farti conoscere ed apprezzare; secondo, saremo sempre insieme terzo, potrai renderti indipendente dalla tua famiglia e mantenerti agli studi dimostrando un'autonomia e intraprendenza che ti far onore

HAMED non molto edificante fare da cameriera e sgattera alla mia fidanzata ed al futuro suocero poi non ho mai fatto lavori domestici

LIA ti aiuterò io quando mio padre non sarà in casa sistemerò tutto

HAMED ho l'impressione che ci stiamo buttando in un'avventura rischiosa

LIA l'unico modo per far cambiare opinione a mio padre

5

HAMED e quando scoprirò tutto?

LIA scoprirò tutto al momento giusto. Lascia fare a me allora, ci stai al gioco?

HAMED chiamalo gioco!

LIA dunque, se acconsenti, stasera stessa comincerò a fare opera di persuasione affinché si convinca ad assumere una domestica di colore

HAMED a volte mi spaventi (squilla il telefono)

LIA basta! Io non rispondo più

HAMED allora rispondo io e li mando al diavolo

LIA bravo!

HAMED pronto? Sì, il 278500 e parla un negro cannibale che se tu telefonare ancora io mangiare tuo naso come chi?... non usare signore ma lei che numero avere fatto?...no, no questo essere 278501 pregola saluto (appende) l'ho combinata bella!

LIA perché?

HAMED era tuo padre

LIA mio padre! Come hai fatto a capirlo?

HAMED quando gli ho detto che gli avrei mangiato il naso, lui mi ha risposto: tel mangi m ul naas a t, tern! Chi che l a casa mia?

LIA per fortuna gli hai detto che aveva sbagliato numero

HAMED certamente richiamer(squilla il telefono) infatti!

LIA (risponde) s, pronto? Ah, ciao papsma chi vuoi che ci sia? Avrai sbagliato numeroma dove sei?...questa sera? E l con teva behs ciao (appende) che vada al diavolo lui e quello scemo che gli sta assieme

HAMED cos successo?

6

LIA al bar qui sotto a prendere un aperitivo ed ha invitato a cena il Santino

HAMED che il Santino?

LIA te ne ho gi parlato, Santino Mauri, quellimbalsamato di Vighizzolo, figlio del mobiliere

HAMED ah, quello che ti fa la corte?

LIA gi! E quelloopportunist di mio padre, da due anni, caldeggia una relazione. Dice che sposando il Santino sar a posto tutta la vita e, con me, anche lui; e, da quando i suoi affari sono in declino, sempre pi incalzantedovresti conoscerlo. Solo la fantasia di mio padre potrebbe ipotizzare ununione tra me e quel tontolone; talmente sciocco che mi fa anche pena ora sar meglio che te ne vada perch arriveranno a minuti

HAMED allora me ne vado, ci vedremo domattina a Milano

LIA spero di portarti buone notizie. Pensa, se riuscir a convincere mio padre ad assumerti, tanti problemi saranno risolti

HAMED convinta tu!

LIA (squilla il telefono) che sia ancora lui? (risponde) S?...(alterata) alla faccia tua,

stronzo! (riappende) mi hanno fatto una pernacchia. Io stacco il ricevitore (esegue)

HAMED io ti salutoa domani

LIA a domani. (laccompagna alluscio) senti, hanno chiamato lascensore, ti converr scendere dalle scale

HAMED che significa, non mi conoscono

LIA ma ti conosceranno. E poi, cosa potrebbe pensare mio padre nel trovare un negro sul suo pianerottolo?

HAMED far come vuoi(la bacia) ciao (esce)

LIA (dopo averlo salutato sistema i bicchieri che si trovano sul tavolo)

PIO (entra precedendo Santino) avanti, avanti Santino, fa cum fss c tua

7

SANTINO grazie sciur Pio, l l sempar insc cerimuniuus

PIO i cerimoni de c a costan nagtt e i cumplimeent de men, quindi risparmia ul fiaa e vegn avanti

SANTINO buonasera Lia

LIA (freddamente) buonasera

PIO te vist che bela sorpresa? U invidaa ul Santino a mangi

LIA (ironica) proprio una bella sorpresa

PIO (togliendosi la giacca) s Santino, metss comod e dmm la giachta

SANTINO ma verameent a stuu ben insc

PIO (togliendogli la giacca forzatamente) s, s, te l gi dii de minga fa compliment! Ch a l cume c tua. Intaant la Lia la ga imbastss l un quajcss de mangi. Cos che ci prepari di buono, Lia?

LIA verameente c il frigorifero vuoto

PIO vuoto!? Osteria, ta ght resn! Ma summ desmentegaa de fa la spesa

LIA sono otto giorni che ti dimentichi

PIO ta pudevat n ti al spermercaa, no?

LIA con quali soldi?

PIO ma se apena lassa l nel casst una brancada de dan

LIA la settimana scorsa

PIO gh gi passaa una setimana? Beh, adss stemm minga ch a fa pulemich e dmm cuss che gh de mangi

SANTINO ma m, sciur Pio, ma cuntentia gh nanca fmm

PIO cum ta ght minga fmm!? (imperativo) Ti a ta ght fmm, vera?

SANTINO beh, un puu

8

PIO bravu! Ti a ta seet giuvin e chai bisogno di energiee lo sai cuss che facciamo? A fmm una bela spaghetada ala carbunara e p, per seguund

LIA prima di pensare al secondo, organizza il primo

PIO gi detto! Spaghetti alla carbonara

LIA non c pancetta

PIO ah!...beh, fai senza panzta

LIA e non ci sono pi uova

PIO nanca i f?

LIA e nemmeno il parmigiano da grattuggiare

PIO ma ul pevar a l gh?

LIA s, il pepe c

PIO bene! Alura fmm una bela carbunara cun pevar e bteer

LIA finito

PIO anca ul bteer?

LIA s!

PIO alura mtt loli

LIA olio di semi

PIO benissimo! E pi digeribile e non fa venire il colesterolo. E Santino?

SANTINO s, s, l bunissim e l fa ben

PIO e magari ga pestum s una bela scatula de sardn, ?

LIA s, quelle ci sono

PIO perfetto! Una bela carbonara cun pevar, oli e sardn

9

LIA per non c pane

PIO come, non c pane? N cumpraa un para de chili al spermercaa

LIA otto giorni fa ed secco

PIO secco!? (illuminato) alura a l st cuss che fmm?

LIA no!

PIO (a Santino con crescente entusiasmo) ta l st cuss che fmm?

SANTINO no!

PIO un bel pan ctt!

SANTINO panctt!? Ah, s, qull s che l bun

PIO certo che i piatti tipici dei nostri vecc, nn sempar i pssee bun e san! Altro che quii trujaad cunt i salsn che ta fnn vegn ul maa de stumich, la gastrite e lulcera. Un bel

pancutn che ta laava gi ul stumich cume lacqua de bgada

LIA allora non faccio gli spaghetti?

PIO come no! Che vaga a fss ciav lavarizia. Spaghetti e panctt!

SANTINO spermm de minga fa indigestiun

LIA allora vado a mettere lacqua sul gas (esce)

PIO l propi una brava tusa. Oltre che stdi la fa anca i mestee de c

SANTINO ma sciur Pio, ma paar che ga mancan minga i dan per una dona de servizi

PIO i dan in mai ass

SANTINO ma quella tusa l, la po minga fa ttt deparl

PIO infatti, gi met un anuncio sl giurnaal per cerc una donama l strano che labbia nem de ciam una quajvna. Mnn dii che ul giurnaal al vegniva f ieer

10

SANTINO (guarda il telefono) per forza che telefuna nessn. Gh stacaa ul telefono

PIO stacaa! (irato) Perch l stacaa ul telefono?

SANTINO (intimidito) a l savaria minga

PIO (c.s.) e chi l che l staa?

SANTINO (c.s.) summ minga staa m, sciur Pio

PIO alura l stada la Lia. (chiama) Lia!

LIA (fuori scena) s!?

PIO chi l che l distacaa ul telefono?

LIA (entra) a proposito, me nero dimenticata. Chi ha messo quella perla di annuncio sul giornalino tuttogratis?

PIO per cercare la cameriera?

LIA s

PIO s, la perla dell'annuncio l'ho fatta mettere io

LIA proprio una bella perlata! Ora te le becchi tu le telefonate che rispondono all'annuncio

PIO perch, che telefona ad nn?

LIA insulti, minacce e pernacchie

PIO tutti fermi! (riappendendo il ricevitore) adesso a rispondi m

SANTINO ma che razza de annuncio l met?

LIA (porgendogli il giornale sistemandosi sulla destra di Santino che sta seduto sulla poltrona) quest'incosciente ha fatto pubblicare un annuncio per ricercare una colf lombardo-veneta. Una pubblica dichiarazione di razzismo

SANTINO (parteggiando timidamente per Lia) ceert che la gh minga ttt i toort

11

PIO (con veemenza recandosi alla destra di Santino) cume la gh minga ttt i tort? Ti a ta ciaperiat in c vna che ta seet minga de indua la vegn e la parla minga la tua lingua e ul t dialtt?

SANTINO (sempre pi timidamente) noper quill a l gh resn anca l

LIA (aggredendolo) come ha ragione? Anche tu sei un razzista prevenuto

SANTINO (rimpicciolendosi nella poltrona) nomi summ minga razzistama...

PIO (incalzando) come ma!? Cuss che ta vrat d?

SANTINO (c.s.) novurevi d che anca l a l gh minga toort

LIA (c.s.) allora se non ha torto lui, ho torto io?

SANTINO (c.s.) no, per questo nemmeno tu

PIO (al culmine di un incalzante interrogatorio alternato a Lia sovrastando letteralmente Santino) ma t, da che paart a ta stt?

SANTINO m!? M a stuu in mzz

LIA (c.s.) certo che hai proprio le idee chiare

SANTINO beh, m a stuu in mzz mama anca de paart (squilla il telefono)

LIA vado a buttare la pasta (esce)

PIO ecu, a l suna.. m a rispundi m(risponde) pronto? Ssumm m, che la dicaah, l la saria disposta(a Santino) l vna di nss...dica, dica puredindove lCaprino Bergamascoottimo! L veduvasettantanni(a Santino) un puu stagionada

SANTINO galina vegia la fa bun brd

PIO ah, la gh un puu dartritee anca lasmahu, sciura che la guarda che ch l minga un uspedaa neh!...va ben, la lavurer tantu ma la ma paar minga tant in salde quantu la vureria a lura? Ah, minga a lura, la vr ul mensiil cunt ul vitto e lalloggio? Sciura, a gha l duu m un bel indirzz, ala bagina e Milancume sfaciaache la vaga a fss benedla saldiche la taca gi capiiva benma che la taca gima che la tasa un mumeentalura tachi gi madiu! (appende) bestia che tcula! Avecch in giir vna cum sta ch la ta tira scemu. Bisgneria truv una cameriera sordomuta 12

SANTINO sordomuta!? E dopu cume la fa a cap qull che la gh de fa?

PIO ta ght resn! Alura dum mta

LIA (rientra ad apparecchiare) tra poco sar cotta la pastaallora lhai trovata la collaboratrice domestica?

PIO quasi

SANTINO (premuroso) vuoi una mano, Lia?

LIA s, metti la tovaglia (gli getta addosso la tovaglia e i tovaglioli)

PIO vardee che maniera!

SANTINO la sar un puu nervusa (maldestramente mette la tovaglia)

LIA (prendendo le posate dalla credenza) ma con chi era al telefono?

PIO vna de Caprino Bergamasco

LIA e non andava bene?

PIO lera un puu squinternada

SANTINO la tovaglia l a posto!

LIA toh, metti le posate (gliele butta sul tavolo)

SANTINO subito! (esegue)

PIO che bravu fi, ul Santino. L propi un mm de spus

SANTINO la dss sempar anca la mai mama

LIA (ironica) e come mai non hai ancora trovato lanima gemella?

SANTINO sfurtnaa! Fina adss summ staa sfurtnaa

PIO sfurtnaa o tropp pretenziuus?

SANTINO un puu ttt e d

13

LIA (cambiando decisamente discorso rivolgendosi a Pio) e perch non andava bene quella che ha telefonato?

PIO perch la ndava minga ben!

LIA ee se cambiassi idea tu

PIO che idea?

LIA sullorigine della persona richiesta

PIO cuss che ta vurariat d?

LIA che non debba essere per forza lombardo-veneta

PIO cumincia minga, neh! M, de teruni, a n vri minga in giir per la c

LIA behse non sono meridionali, potrebbero essereche ne sodi colore

PIO che culuur!?

LIA (seccata) verdi!

PIO (guardando interrogativo Santino) veerd?

SANTINO mi i mai vist i camerieer veerd!

LIA ma quando si dice di colore, sintende di razza non bianca

PIO (trasecolando) cuss!?! T a ta bsciatt! Fuu gi fadiga a intendass cunt chi parla italin, a vuu a parl cun chi parla negar. E Santino? Ga mancaria anca quela

SANTINO (approva divertito) de bunga mancaria anca quela

LIA (duramente a Santino) perch! Hai qualcosa in contrario?

SANTINO (bloccandosi) mm no

LIA (aggredendolo) i negri, non sono esseri umani come noi?

SANTINO s, s, anche le negre

14

PIO (ricreando la medesima situazione precedente nella quale Santino incalzato a sinistra da Pio ed a destra da Lia in un crescendo di ritmi e di volumi) No! Perch se nn negar, nn minga biaanch! L cume d che ul vn negar l stss al vn biaanch

SANTINO ceert che ul negar l diveers

LIA come diverso? E uguale!

SANTINO ma chi, ul vin o i negar?

LIA gli esseri umani

SANTINO ah, squelli s

PIO quelli, no!

SANTINO beh, quasi, quasi

LIA razzisti!

PIO m summ minga razzista. Ma i biaanch n divers dai negar

LIA siete allucinanti (esce mentre suona il telefono)

PIO (risponde) pronto? S, l ch!... certo sono stato iohu, calma, calma cunt i parll(alterandosi) e t a ta st un pistolamucalata spachi ul telefono sla crapaah, s? E m ta dennci ala prutezin dei animaipirla!...l tacaa giche l vegna ch de m a d cert rbbvigliacchttt nn bn de fa i bascia al telefono

LIA (rientra con i piatti dandoli a Santino) toh, metti i piatti in tavola; tra poco sar pronta la pasta(a Pio) chie era al telefono, unaltra lombardo-veneta ?

PIO lera un tern in vja de ciap legnaat

LIA perch non pensi veramente allalternativa?

PIO gh nessna alternativa

LIA perch non hai esaminato tutti i vantaggi

PIO gh nagtt de esamin

15

LIA soprattutto le convenienze

PIO convenienze!?

LIA convenienzeparticolarmente economiche

PIO economiche!?

LIA vado a prendere gli spaghetti (esce)

PIO economiche? (a Santino) Cuss che la vureva d?

SANTINO (con iniziale sicurezza) beh, economichesenzaltro la sa riferiss attt i vantagg chesa podariainsomma m a pensi che(spegnendosi farfuglia qualche parola incomprensibile) perla po inteend ancach (quasi sottovoce) a l savariia minga, sciuur Pio

PIO e m che stuu ch a scultt! (squilla il telefono e risponde) pronto! Se l de indua l?...

benesolo il pomeriggio?...ma la po minga lav i vedar perch la sufrss de vertigine l
alergica ala candeginaalura che la stia a c suama se l mezza sgarelada indu che la vr
ands, va benla saldiche la vaga a fss cr (riappende)

LIA (rientra con una marmitta) Ecco pronto, a tavola(tutti si servono)

PIO buon appetito! Intanto io servo della fresca acqua di sorgente

LIA che sorgente?

PIO acquedotto comunale

SANTINO (ridacchia scioccamente) questa l bela

PIO un mument(si alza e dalla credenza prende una bottiglia di vino gi aperta) stasira
vri ftt pruv un quajcss de bun(legge letichetta) beaujaolais l un vin francees che mnn
regalaa lnn passaa a Natalogni tant a n bevi un bicr

SANTINO ma sciur Pio, se l gi verd a l sar andaa a maa

PIO ta st matt! Ul vin francees a l va minga a maa(versa un dito di vino nei tre
bicchieri) sentite che nettare degli dei (Santino annusa e fa una smorfia) se gh
Santino, l minga bn?

16

SANTINO no, nol un puu furtn

PIO ttt i vin francees nn foort (assaggia)seent che robache prufum

SANTINO (sempre con espressione schifata cerca di bere qualche goccio) sar

LIA (assaggia e sputa platealmente il vino) ma questo aceto!

SANTINO a vurevi dll ancam

PIO cuss che vruf cap vialtar de vinl ul so bun

LIA ma anche maderizzato

SANTINO gi

PIO dacch minga reta Santino e beef

SANTINO (forzatamente trangugia) s, ma pooch, per

PIO alura, pruvmm sti spaghtt(suona il telefono) ancam! Che rumpiment de bll, sar mej stacclSantino, rispund e d che gh in c nessn e stcall

SANTINO (perplesso) m!?

PIO t gi dii de fa cume se ta fdssat a c tua, s rispuund

SANTINO (esegue) s, pronto?...no, non c in casa nessuno! (appende e stacca)

PIO bravu! Alura, Lia, cuss che ta disevat prima?

LIA prima, quando?

PIO quando parlavi della convenienza economica

LIA ah, s! Dicevo che molti miei amici hanno a casa collaboratrici famigliari extracomunitarie e sono pi che soddisfatti

PIO e perch?

LIA primo, sono molto pi abituati al lavoro faticoso ed hanno pi spirito di sacrificio degli occidentali

17

SANTINO e lavuran dala matina ala sira cum negar

LIA secondo, lontani da casa e dalla famiglia, sono sempre disponibili. Terzo, consumano meno e sono meno viziati per ogni esigenza personale

PIO quarto?

LIA non avendo bisogno di unimmagine e lontani dal consumismo si accontentano di poco

PIO quinto?

LIA i contributi. Non necessario assumerli regolarmente con notevole risparmio

SANTINO ecu perch la ciaman lavoro nero

PIO sesto?

LIA caratterialmente sono pi gentili, premurosi e responsabili

PIO settimo?

LIA sono pi abituati alle fatiche fisiche e quindi pi sani e meno piagnoni di noi

PIO ottavo?

SANTINO ma paar ul Mos che l riceev i dieci comandamenti

LIA sono un risparmio di consumi, essendo persone abituate alla rinuncia ed alla povert; quindi pi economici in cucina e in tutto ci che si usa in casa

PIO s, ma indua andmm a truv una cameriera negra?

LIA ci penso io. Domani telefono a qualche agenzia

PIO e se ma mandan una quai delinquenta?

LIA non preoccuparti. Se te le manda l'agenzia sono garantite

PIO cuss che ta n disat, Santino?

SANTINO m saria dacord! Una cameriera negra in c, fa sempre un po di colore

FINE PRIMO ATTO 18

SECONDO ATTO

Medesima ambientazione del primo atto. Pio a tavola con Lia

PIO l un puu una pastrgnada ma l minga maacum te dii che l sa ciama?

LIA cus-cus

PIO un mesedzz de pastina e carna che l paar ul pastn di purcej

LIA ma non ti piace?

PIO t gi dii de s! Ul savuur l bunl la vista che la fa un puu seens

LIA ed il piatto di ieri sera, ti piaceva?

PIO minga maa nanca quellcum che l sa ciamava? Tazzinabaggina

LIA tagina

PIO l minga che adss, cun la cameriera negra, a ghmm de mangi dum rbb african? L una setimana che l ch e ma paar de vss nel Katangapensa che stanocc ma sum insugnaa ul laach de Comm che lera impanaa cum una cuteleta e ul Bisbin un piatt de spaghet

LIA Olainka sta dando un saggio di bravura sulla cucina della sua terra ma mi ha detto che sa cucinare anche alitaliana

PIO spermm!...per l un puu ftt stuu scus-scus(chiama) OlaOllacum che la sa ciama?

LIA Olainka

PIO (con gorgheggio alla tirolese) Ola, Olainkaaa!

HAMED (in falsetto fuori scena) siiiii!

PIO portami la sale

HAMED subito. (entra Hamed travestito da donna traballante su scarpe con tacchi) ecco sale(inciampa e cade in mezzo alla tavola) oh, pardonne!

PIO che teremt! Quasi la ma scscia

19

HAMED buono il cus-cus gnore?

PIO s! bono, bono

HAMED e lei, gnorina, piaciuto?

LIA s, piaciuto. Come cuococuoca, il primo esame lhai superato

HAMED (preoccupato) perch, esserci altri esami?

PIO la vita l tta un esmm

LIA gi, perch ci sarebbero anche gli esami delluniversit

PIO p, ghnn i esmm del saang, de lurina

LIA ma cosa centrano?

PIO e cuss che centran i esmm de lniversit cun l?

LIA dicevo cos, tanto per dire

PIO e anca m, a disevi insc, taant per d

HAMED se avere terminato, io sparecchiare

PIO fare pure

HAMED (esegue maldestramente rischiando di far cadere bicchieri e piatti con gags a soggetto seguito dallo sguardo preoccupato di Pio)pardonne

PIO stach la custer pooch sl mangi e sl vest ma la custeter un patrimoni in pitt e bicr rott

HAMED io cercare di stare pi attenta! (gli cadono delle posate che subito raccoglie) scusare me

LIA ti aiuto io (laiuta)

HAMED grazie signorina(termina di raccogliere e traballante esce)

PIO l un puu un teremt, ma la ga devss una brava tusa

20

LIA effettivamente non molto delicata

PIO cert che, cum la sa mv, la paar pssee un elefant che una dona

LIA non farti sentire altrimenti si offende

HAMED (entra) io avere messo caff su gas

PIO brava! E quanti cucchiaini chai messo dentro nella caffettiera?

HAMED non si preoccupi; essere caff che mandato mia mamma da casa

PIO allora molto forte, carica bene

LIA non perdi occasione per manifestare la tua taccagneria (esce con stoviglie recuperate dalla tavola)

PIO perch? gh minga de vergugnss(ad Hamed che sta ripiegando la tovaglia goffamente) il risparmio una tradizione di famiglia. Tu, devi pensare che ilmio povero pap, per risparmiare linchiostro per scrivere, mi ha ciamato con il nome pi corto dItalia, Pio

HAMED per risparmiare inchiostro?

PIO certo! Tu non sapere quante volte scrivere tuo nome. Due lettere in meno oggi e due domani, alla fine fare i conti e

HAMED in una vita, risparmiato una penna biro

PIO due! Perch anche alla mia figlia avere dato il nome corto, Lia

HAMED e suo padre, come si chiamava?

PIO Ugo!

LIA (entra) proprio una fissazione

PIO la sar una fissazinma m cunuss un Piergiorgio Scaccabarozzi che a l s mangiaa f ttt e l falii

LIA magari per il troppo consumo di penne biro

PIO avr influito anche quello. Ah, t Ola-Ola, dopo che avere lavato i piatti, dovere cucire le mie calzette perch avere buchi come gruviera 21

HAMED (preoccupato guardando Lia) cucire calzette!?

PIO non vorrai che io buttare viaanzi, vuu l in stanza a prenderle e te le porto qui (esce)

HAMED (a Lia con solita voce femminile) ma io non avere mai cucito calzette

LIA parla normalmente con me. Le cucir io quando andr a letto

HAMED e i piatti?

LIA come sempre li laver io. Ma ricordati i patti, lo stipendio sar diviso

HAMED ma certo, caraio cucino e tu farai gli altri lavori ma (prendendole le mani teneramente) quando saremo sposati, anche tu cucinerai

LIA ed anche tu farai le pulizie

HAMED (abbracciandola) no, io guarder i bambini

LIA (coinvolta) non fare programmi quando sarai laureato, tornerai al tuo paese e ti dimenticherai di tutto

HAMED (sempre pi dolcemente) non dimenticher niente perch io star sempre con te (si abbracciano appoggiandosi alla poltrona. Sentendo giungere Pio sobbalzano perdendo lequilibrio. Ad Hamed, cadendo, gli si sposta la parrucca che lui sistema maldestramente. I due, trovandosi per terra fingono di cercare qualcosa in direzioni diverse)

PIO (osserva interrogativo) cuss che sii dr a fa cuss?

LIA ho perso lorecchino

HAMED devessere caduto da questa parti

PIO ta mancaria de perd anca quell, cun quell che a l custa

LIA ma se di bigiotteria

PIO bigiotteria o minga de bigiotteria, ta la regalan minga

LIA (fingendo di trovarlo) eccolo qui

PIO menu maa! Ti, Olanka, ciapa i calztt (le porge) 22

HAMED (con una smorfia schifata le prende con due dita riprendendo la voce in falsetto) io cucire pi tardi, ora finire di sparecchiare

PIO (osservando meglio Hamed nota la parrucca storta) cuss che te faa?

HAMED io!?...niente

PIO ma paar che ta ghabbiat la faccia un puu storta

HAMED faccia storta!?

PIO beh, mica tanto diritta

HAMED ioio avere sempre avuto faccia cosanche da piccolina

PIO non cavevo fatto caso

HAMED io portare tovaglia in cucina (squilla il telefono)

PIO ul telefono! Ola-Ola rispondi

HAMED io, rispondere?

PIO certo! (a Lia) insc a fmm ved che ghmm la cameriera negraper, per telefono sa veed minga che l negrabeh, parla in african

LIA smetti di dire stupidaggini e (a Hamed) tu rispondi

HAMED (risponde con in mano alcune stoviglie e la tovaglia) siiii?...s, essere quiio passare subito

PIO (sottovoce) domadare chi bisogna sempre domandare chi prima di passare il principale

HAMED chi parlare?... (a Pio) esser un certo sciur Santino

PIO allora passare a me

HAMED sciur Pio arrivare subito (mentre porge il ricevitore a Pio gli cadono tutti gli oggetti che aveva in mano creando un'altra situazione comica a soggetto)

23

PIO ta ma parat Attila! Sta un puu atenta Olaienika (risponde al telefono mentre Hamed, aiutato da Lia raccoglie il tutto) pronto? Ciau Santinoeh, s, caro miocameriera negra! Qui non si scherzaah, ta seet ch in giirma alura vegn s a beef ul caf

HAMED (sobbalzando) il caff!!! (corre in cucina)

PIO ma indove sei?...dai che ta spetumma preoccupss minga che ta deet minga fastidi

HAMED (facendo capolino sottovoce a Lia) caffè tutto bruciato uscito tutto sulla stufa grande casino

LIA arrivo (esce)

PIO t di de minga fa cumpliment e vegn secu, bravu, senza tanti cerimonich l cume c tuava benalura ta aspetum(appende) bestia che pida! (nel frattempo Hamed rientrato ed intento a scopare il locale; quando si accinge a ripulire sotto il tavolo si china muovendo le anche in modo esagerato. Pio viene attratto da queste movenze sensuali e segue con espressioni intenzionali tutti gli spotamenti) perl minga maa(fatuo) ti, Olinka

HAMED (alzandosi) s?

PIO (mieloso) guarda che tra poco viene un ospite ma dov Lia?

HAMED di l, sta a fare caffè

PIO (c.s.) caffè? Ma non l'avevi mettuto su prima te?

HAMED io!?...sma io dimenticato di accendere fuoco

PIO ma che testolina! (gli dà una pacca sul sedere)

HAMED (sobbalza impugnando il manico della scopa con due mani a mo di difesa) ma cosa fare sciur Pio?

PIO ma dove chài la crapa? Non sarai innamorata, eh? Su, vai a metterti su il grembiolino perch il nostro ospite importante

HAMED importante? Cosa essere, avvocato?

PIO no, falegname!

24

HAMED falegname? Perch in Italia falegname essere molto importante?

PIO bestia! Alzar che i avutt. I legnamee l una categoria che la custriss un quajcoss, minga cum i avutt che vivan dum si disgrazi di alter

HAMED allora signor Santino fare tavolini con sega?

PIO guarda che l minga ul San Giuseppe. Il pap del Santino cha una ditta di mobili che l la pi specializzata in costruzioni di arredamento dantiquariato moderno autentico

HAMED antiquariato moderno? Io non capire

PIO loro fare mobili nuovi in stile antico con legno usatofnn una barca de dan

HAMED e lui venire per sua figlia?

PIO l ctt cume una birla

HAMED birolla! Cosa essere?

PIO birolla esserecome direcastagna arrostita

HAMED sciur Santino essere castagna arrosto?

PIO ma no, l un modo di dire quando si innamorati

HAMED e sua figlia?

PIO non lo sonon avere ancora capito. Sono due anni che cerco di metterli insieme ma non si riesce a combinare un cacchio

HAMED ma essere sicuro che lui essere uomo giusto per sua figlia?

PIO certo! L un bravo fi, lavoratore, senza grilli per la testa

HAMED cosa essere grilli?

PIO grillicricri (mimando) nella testa

HAMED essere pidocchi?

25

PIO macch pidocchi! Grilli, l un modo per dire che un giovanotto serio, e poi cha una barca di soldi

HAMED ma soldi non fare felicit

PIO ti pare a te! Se io non avere i soldi da dare a te, tu essere ancora gi nella giungla a suonare il tam-tame poi, cara miadevo farti una confidenzaio non sapere fino a

quando potr tirare avanti

HAMED perch, essere malato?

PIO (facendo scongiuri) hu, menagrrmm! Sto parlando del lavoro. Il mio commercio di tessuti va sempre peggio. E diventata una lotta allultimo sangue e le grosse produzioni uccidono le piccole e medie aziende ed inoltre, ci sono le importazioni dai paesi del terzo mondo dove la mano dopera costa un pugno di riso

HAMED avere capito. Sua ditta andare male

PIO hai capito bene

HAMED e non avere soldi per pagare me?

PIO cosa centra! Non essere ancora cos conciato. La mia preoccupazione essere la Lia. Lei giovane e non avere sicurezze per il futuro

HAMED ma lei studiare e far suo futuro

PIO per se si sistemasse con un buon partito come il Santino, io essere pi tranquillo anzi, Olaienika, (avvicinandosi mellifluo) tu fare favore a me?

HAMED (mettendosi in guardia) quale?

PIO tudonna!

HAMED no!...cio s

PIO (avvicinandosi sempre pi) e tra donne capire meglio

HAMED (irrigidito) e cosa fare io?

PIO tu cercare di far capire a Lia che uomo giusto per lei essere il Santino

HAMED io? 26

PIO s, tu! E dovrai cercare di ammirare ed esaltare il Santino e magari fargli la corte cos la Lia si ingelosiscenon so se mi spiego

HAMED spiegare bene

PIO e, se mi dai una mano, per Natale te regali un bel panetn! (gli da un'altra pacca

sul sedere)

HAMED (facendosi scudo con la scopa) altol! (suona il citofono)

PIO ecco che arriva! Rispondi al citofono

HAMED (indietreggiando di spalle con la scopa davanti va a rispondere) s? Salire pureio aprire

LIA (entra) chi ?

PIO una bela sorpresa

HAMED il sciur Santino

LIA immaginavo! Allora io vado a letto

PIO cerca de minga fa taant la bagiana perch

LIA perch, un cavolo! Non ho voglia di passare la serata con il Santino (suona il campanello) verdi la porta Olinka(a Lia) e t cerca de tir via quel msu de frigna se ta vrat minga ciap un slavadeenc

HAMED prego, accomodare

SANTINO (entra timidamente imbarazzato con un mazzo di fiori) a seri in giir e pensaa de vegn a truvff

PIO e te pensaa de fa veerd ul fiurista ai nf de sira per cumpr i fiuur

SANTINO beh, noquestich ga i avevi in machina e pensaa(li porge a Lia, la quale finge di non accorgersi dellomaggio e si sposta volgendo le spalle; Santino fa un mezzo giro su se stesso e rimane con il mazzo teso in mezzo alla sala. Passa Hamed che glieli prende e se ne va a metterli in un vaso)

HAMED grazie

SANTINO pregonon c di che! 27

PIO (a Santino) ti a ta ght de pens de men e de fa de pss. (accompagnandolo alla poltrona) s, setss gi

SANTINO grazie

PIO (accomodandosi sull'altra poltrona) e ul pa, cume l st ul papi?

SANTINO ben, ben! A l s tajaa d diit ma l st ben

PIO cume l sarja che l s tajaa d diit!?

SANTINO sota una fresa. (ridacchiando) lera dr a mudel una gamba del tavul e m, per facch un scherz, a ga summ rivaa de dr e gh faa: bauu-cetti! a l s stremii e gh slissigaa la man suta la fresa(ridacchia ancora)

PIO l propi un bel scheerz

SANTINO mica si pu sapere come vanno vann a finire gli scherzi. Ma ul pssee bell l che l s tajaa i d diit de mezz. Pensii quand al nar in giir a sald a l riscalda de ciap btt ttt i voolt

PIO perch?

SANTINO perch a l duvr sald insc(fa le corna salutando come se mancassero il medio e l'anulare della mano) ciaociao

PIO diman p! Ma quand l suced?

SANTINO la settimana passada, ul d dopu che smm vegni ch a beef ul caf

HAMED (sobbalzando, sottovoce a Lia) il caff! (corre in cucina)

PIO alura Santino, ul lavur cume l va?

SANTINO ben, ben, a sa riss minga stacch a dr ai cunsegn

PIO t capii, Lia, dan a palaad!

LIA beato lui

HAMED (sulla porta a voce bassa ed allarmata a Lia) caff tutto bruciato!

PIO cuss che l dii?

LIA niente, niente! Vado di l un momento (esce)

PIO cuss che la va de l a fa?

SANTINO a l savaria minga, sciur Pio

PIO piutost de sta de ch a fa cumpagnia agli ospiti la va in csina

SANTINO la ga dar una man ala dona de servizi

PIO ma paar che la lavura pss l che quell teremtt africn(grida) Lia!

LIA (fuori scena) s?

PIO vieni di qui!

LIA (entra) cosa c?

PIO cosa sei andata di l a fare?

LIA a mettere il caff

PIO il caff? Ma non l mettuto su la Olinka?

LIA s dimenticata daccendere il gas

PIO ancam! Ma ch a ghnn mandaa s la pssee scema de lAfrica? Spermm che la sa dia una regulada, se no la mandi gi ancam a cr i scimpanz

SANTINO spermm

LIA (a Santino) e tu, cosa centri?

SANTINO beh, m a disevi inscper sulidariet

PIO a l gh resn! Ul Santino l un fi cuscieniuus e a l ga tegn ala c

LIA che il Santino pensi alla sua, di casa!

PIO che selvadiga! (a Santino) l sempar stada insc, fin da piscinina (a Lia) ma ta trvereet anca t un quajvn che ta mtt a pn e pesst! E Santino?

SANTINO gia pane e pesciolini!

HAMED (entra traballante con la caffettiera ed il servizio da caffè) Ecco il caffè

PIO (allarmato a Lia) daccà una man, prima che la stravaca ttà

LIA lascia fare a me (prende il vassoio e lo depone sul tavolino del salotto)

HAMED allora io mettere zùccherquànto sciur Pio?

PIO mezzo. A me mi piace amaro

SANTINO e a m duulz

HAMED ecco signore (gli versa due cucchiaini colmi)va bene?

SANTINO s, grazie

PIO aspeta che ga metum un puu de grapa. Duvaria avecch in giir una butiglia che m regalaa un clieent nel nuvantacinq(si alza a cercarla)

HAMED (non visto da Pio versa ancora un cucchiaino di zucchero a Santino che ringrazia timidamente)se le piace dolce ne metto ancora uno(glielo mette senza ricevere risposta)e poi un altroe un altro ancora(versa malgrado le deboli resistenze dell'imbarazzato Santino)

PIO ecco la grappa! Ne vuoi Santino?

SANTINO mama forse la ga sta minga deent

PIO (vedendo la tazzina stracolma) oh, bestia! Ma quantu caf te met deent, Lia? S, Santino, bevan un gtt che ga metum la grapa

SANTINO s(sorseggia con una smorfia)

PIO se gh, l amaar?

SANTINO no, no, a l va ben insc

PIO fa minga cumpliment! (ad Hamed) Su, Olanka, mettici un po di zucchero

HAMED subito (esegue)

PIO ecu, adss un p de grapa (ne versa un goccino)(ad Hamed) bene, alura cara la mia Ula-p, considerando che il caff essere di tua mami e io essere democratico, ti concedere di bere caf con noi. Ciapa la tazzina e siediti qui (indicandogli il fianco destro della poltrona di Santino)

HAMED subito! (va in cucina a prendersi una tazzina)

PIO (a Santino) l una brava tusain c ga vureva propi una tusa insc. Peca che la custa un puu trpp

SANTINO ma perch la spusa minga, sciur Pio?

PIO spusala!?

SANTINO gi! Ma aa l pensa che risparmi? E p, la sa sistema l e anca l

LIA (acida) perch non la sposi tu? Cos, ti sistemi anche tu

HAMED (entra) ecco tazzina (prende una sedia e si accomoda vicino a Santino)

LIA te lo servo io il caff (esegue)

HAMED grazie!

PIO (commentando la scena) vedat, Santino, che demucrazia? Ch, a fmm ttt ul cuntrari; i padruni servissan i camerieer e ga dmm anca ul stipendi

SANTINO quasi, quasi, a vuu anciam a fa ul camerieer (ridacchia)

LIA sarebbe una buona scelta

HAMED (suadente a Santino) ma lei signore, cos distinto, educato, bello, cosa fare di mestiere?

SANTINO (con orgoglio) mobiliere!

PIO s, fa minga ul mudestcha una ditta che bisogneria vederla

HAMED (c.s.) ma si vede che essere riccoricco e distintovero uomo importantefortunata donna che sposer

PIO brava! Chai proprio ragione

31

HAMED lei fidanzato?

SANTINO behnoper adesso no

HAMED ma come mai, uomo coscos interessante e simpatico non avere ancora fidanzata?

SANTINO non ho ancora trovato quella giusta

LIA (inserendosi nel gioco) perch non inviti qualche sera a ballare Olainka?

SANTINO chi l lolainka?

LIA ma lei, no!?

SANTINO (balzando in piedi e porgendo la mano ad Hamed) piacere, Santino Maurise qualche volta volere ballare, io portare lei

LIA magari si combiner un bel matrimonio

PIO (sottovoce a Santino) l gelusa! Dacch sota

HAMED iocarò tontino

SANTINO Santino

HAMED mi scusi Santino io al gioved, essere libera

SANTINO si podaria vedere, qualche sera si potrebbe andare al

LIA al diavolo! Smettetela di fare i buffoni (esce)

PIO l gelusa! A l disevi m che gh sota un quajcoss. Brava Olanka, sei riuscita a a farla ingelosire. Cara ul me Santino regordat che: la goccia continua spacca il sasso e, prima o poi, ceders, carouramai ta duvareet and avanti tm smm rivaa al tramonto

SANTINO indua l che l rivaa?

PIO al tramonto! Cio, l ura de nd in penin e pass i redin

SANTINO perch, l cumpraa ul cavll?

32

PIO s, cumpraa lsan! Insomma, m devi sistem la mia tusa, te capii? Ul ma lavur l finiisumm stff! I tss e i rogn nn sempar pss e i dan nn sempar de men. M a ga la fuu p e prima o p, a seri s ttt

HAMED scusi, sciur Pio. Io sapere che problemi non miei ma prima avere parlato di prezzi bassi che fare in altri paesie io avere pensato una cosa

PIO cosa?

HAMED in Ghana, io avere mio primo cugino, che essere figlio di mio zioe mio zio essere pi grande stampatore e produttore di tessuti del Ghana

PIO interessante! E tu, con parenti cos ricchi perch fare cameriera?

SANTINO gi, perch?

HAMED (preso alla sprovvista si blocca guardando i due inerlocutori. Illuminato, improvvisa una sceneggiata interrotta da lunghi e striduli pianti) hiii! Io vita difficilehiiihiiiio innamorata di uomo che mia famiglia non voleree noi fuggiti hiiipoi ioio rimasta incintahiii

PIO oh, bestia!

SANTINO poi?

HAMED poipoi mio uomofuggito con altra donnahiiihiii

PIO disgraziaa!

SANTINO e tu cosa avere fatto?

HAMED hiiiio fuggita in Italia

PIO e il bambino?

HAMED hiiiil bambinoessereessere in collegio

SANTINO e perch non tornare a casa tua?

HAMED hiiiperch orgogliosa hiii...tutti di mia famiglia dire a me che uomo mascalzone e io non credere

33

PIO ma lassa perdere un momento le tue disgrazie e dire a me di tuo cugino e di tuo zio

HAMED cosa dire?

PIO cosa pensare di fare per mio lavoro

HAMED io pensare che mio cugino potere fare tessuti per sua ditta e costare poco. Cos, lei potere vendere tessuti in Italia a prezzi buonise lei volere,, io telefonare a mio cugino e fare venire quise poi essere interessante proposta lei potere lavorare

PIO a parl custa nagtt! Ola-Ola, telefuna gi, che paghi m

HAMED io essere sicura che mio cugino lavorare bene e lei, sciur Pio, ritornare con buona ditta

PIO mi hai convinto! E, se riuscirai a combinare laffare, sarai ricompensata profumatamente

HAMED come?

PIO cunt una bela bucieta de prufmm francees!

FINE SECONDO ATTO

34

TERZO ATTO

Stessa ambientazione degli atti precedenti. In scena Santino seduto con un bicchierino tra le mani mentre Pio, con la bottiglia della grappa in mano, gli versa da bere.

PIO toh, bevan un altar gtt che l ta da la carica

SANTINO altar che gtt, ga vr tta la butiglia

PIO ecu, l tta tua

SANTINO ma sciur Pio, l propi sicr che

PIO altar che sicr! Stasira scatta lora ics. A gh p temp de peerd

SANTINO ma cuss che devi fa?

PIO ma porca bestia! Ta l gi spiegaa mila vooltquand sarm ch ttt e trii, m, cunt una scsa a vuu via e, vialtar d, resterii ch

SANTINO e dopu?

PIO e dopu t ga cumincereet a parlach

SANTINO e sse ga disi?

PIO se ga disi, se ga disi!? Ta ga disat: senti, Liam oramai ho trentanni

SANTINO trentun!

PIO va beh, trentun

SANTINO trentun e d mees

PIO (spazientito)e quatordas d! Cuss vtt che ga ne frega a l dela tua et

SANTINO ma l dii l

PIO va ben, per adss lassa peerd e scultumalura ta ga disatsenti Liaio ormai ho una certa et. Ho una posizione sicurasono sano e forte

SANTINO per dinvernu a gh sempar la bronchite

35

PIO fa nagtt. Ta podat fa a men de digall

SANTINO e p?

PIO e p ta ga disat cheche l suu mingache ta piasan i fi, la famiglia e che ta sariat prunt a spusss

SANTINO e p?

PIO e p che sono tanti anni che ce lhai nel cuore

SANTINO chi?

PIO l, no!?

SANTINO ah!

PIO e se ti vuole sposare

SANTINO e p?

PIO e p che l Signuur ta la manda bonatoh, bevan la ancam un gtt

SANTINO e se la ma diss de no?

PIO se la ta diss de no, ti ta ga disat che aspetterai

SANTINO cuss che aspeti?

PIO ul tram di vtt e mezza!

SANTINO ul tram!?

PIO dai, Santino, fa minga pssee de quell che ta seet! Ta ga disat che il tuo amore cos forte che saprai attendere il suo se non avrai altra donna che lei

SANTINO ma adss, indua l andada?

PIO te minga vist? Quand ta seet rivaa l scapada de l a fss bela

SANTINO per m a l scapada e basta

PIO ma va! L andada a trcss e a metass a post

36

SANTINO sar! Ma sciuur Pio, l minga che fmm un bs ne lacqua?

PIO sta tranquill! Mo la ciamit, intaant bevan l ancam un bicern(versa e chiama)
LiaLia!

LIA (fuori scena) s!?

PIO vieni qui un momento

LIA (c.s.) arrivo

PIO la riva Santino. Ingrana la quarta

LIA (entra) che c?

PIO vieni a bere un bicchierino con noi

LIA lo sai che non bevo alcoolici

PIO fai almeno compagnia agli ospiti

LIA macch ospite! Santino ormai di casa

SANTINO per quello vero. Ormai sono pi qui che a casa mia

LIA appunto!

PIO e a noi fa sempre piacere, vero Lia?

LIA (ironica) un piacere immenso

PIO per la miseriaccia boia! Mi sono dimenticato che domani devo portare dei conti al commercialista e devo sistemare i registri. Guarda te che dimenticanza

SANTINO l proprio una bella dimenticanza

PIO e adesso devo prepararli. Vado a prepararli eh?

SANTINO e mi ss fuu?

PIO tu puoi fare compagnia a Lia. Non ti mangia mica, neh!

37

SANTINO (a Lia con forzata simpatia) non mi mangi mica?

LIA ho gi mangiato stasera. Non preoccuparti

PIO allora vado a fare i conticini (spronando con gesti ed espressioni Santino ad agire) guarda che vado, neh! Fatevi buona compagnia (esce)

SANTINO (imbarazzato e nervoso fuma e trangugia bicchierini di grappa lanciando sguardi rapidi verso Lia che sta seduta sulla poltrona a limarsi le unghie.superando il blocco iniziale) unghie?

LIA s, unghie

SANTINO che belle

LIA bisogna curarle

SANTINO io invece me le mangio

LIA male! E segno di insicurezza e timidezza

SANTINO vero

LIA di solitudine

SANTINO vero

LIA di nevrosi

SANTINO bestia, quanti rbb!

LIA eh s, caro mio, proprio cos

SANTINO alura i mangi p! (altro pesante silenzio) fumi?

LIA no, non fumo

SANTINO bevi?

LIA non bevo

SANTINO e s, che non sei pelosa!

LIA cosa!? 38

SANTINO dicono sempre: donna virtuosa, donna pelosa. Con tutte le virt che chai dovresti essere pelosa come un scimpanz

LIA ti prego, Santino, non dire pi sciocchezze

SANTINO (trangugiando un altro bicchierino e dopo una lunga pausa) senti Liaio, io vorreidirti una cosa

LIA dimmi

SANTINO saiormai ho trentanni, anzi, trentunotrentuno e due mesie quatordss d

LIA s, e allora?

SANTINO allora, cosa?

LIA se hai trentun anni, due mesi e quattordici giorni, cosa succede?

SANTINO beh, insomma ho una certa et! Una posizione sicura

LIA posizione sicura?

SANTINO certo! La ditta del mio pap fra due anni sar mialui si ritira e io non ho n fratelli n sorelle

LIA ed allora cosa succede?

SANTINO succede checheche io sono sano e forte!

LIA ma va!?

SANTINO certo! Anche se(tra s) no, devi minga dllma mi ga l disi stess(forte) anche se dinverno cho la bronchite

LIA oh, poverino! Ma la metti la maglietta di lana?

SANTINO certo! Il giponnino di lana merinos e destate, la canottierama non c niente da fare. Sono delicato nelle vie respiratorie

LIA ma non ho ancora capito cosa volevi dirmi. Dunque, mi hai detto che hai una certa et, una posizione sicura, sei sano e forte, a parte la bronchite, e poi?

SANTINO e poi mi piacciono i bambini 39

LIA sei un pedofilo!?

SANTINO pedocuss? No, i piedi sono a posto

LIA ma se ti piacciono i bambini sei un maniaco

SANTINO ma no! Non hai capito. I bambini mi piacerebbero per me...

LIA ed allora perch non ti sposi?

SANTINO l appunto questo il problema

LIA quale?

SANTINO behdi solito per sposarsi bisognerebbe essere in due

LIA gi!

SANTINO un uomo ediciamouna donna

LIA di solito, s!

SANTINO ecco, vediuomo ci sarebbe sarei io ma il fatto che manca la donna

LIA mi dispiace. E cosa vorresti da me?

SANTINO io vorreiio vorrei(tranguglia un altro bicchierino di grappa e voltandosi di scatto, esclama) mi vuoi sposare?

LIA (lo guarda basita. Dopo un lungo silenzio scoppia in una fragorosa risata che, nel suo crescendo coinvolge anche limpacciato Santino)

Sposare!? A Santinoma vuoi scherzare?...tu sei un bravo ragazzo mama non credo che faccia per tetroppe cose ci dividono

SANTINO (declamando enfaticamente) non fa niente! Io sapr aspettare il tuo se non avr altra donna che leicio, che te

LIA s, ma ora rilassati e stai calmo

SANTINO io sono sempre calmo. La mia mamma mi da tutte le sere la valeriana

40

LIA ecco, bravo! Ora, io faccio finta che tu non mi abbia detto niente e restiamo buoni conoscenti, va bene? (squilla il telefono e Lia va a rispondere) intanto versati un altro bicchierino e aspetta mio padre che ti far compagnia

SANTINO (tra se versandosi ancora da bere) faccio finta di niente e restiamo buoni conoscenti con tutta la fatica che fa, adesso ma tocca fare finta di niente

LIA (al telefono) s, pronto? (sottovoce) ah, sei tu!...già ora?...va bene, d'accordo (alza il volume) ma certo, mister Hamed l'attendiamo più tardi (appende e chiama forte) papà! Papà!

PIO (entra cercando con lo sguardo rivolto a Santino delle risposte) se già? Cus che succede? Cosa avete combinato?

LIA niente!

PIO (a Santino) come niente!? Te cumbina a niente?

SANTINO m, niente. Lei chiamava per il telefono

PIO per il telefono?

LIA s, ha telefonato mister Hamed, il cugino di Olanka

PIO e se la dice?

LIA che sta arrivando. Dall'albergo ha preso un taxi ed a minuti sarà qui

PIO bene, allora aspettiamo. (sottovoce a Santino) te cumbina a un qualcosa?

SANTINO (sempre sottovoce) cilecca!

LIA io vado a sistemarmi un pochino (esce)

PIO ma cuss che te cumbina a niente?

SANTINO niente! M dice quell che l m dice di cilecca e lei la si metta a ridere

PIO a ridere?

SANTINO e proprio di gente! Lei è una piasa a vedela. Lei è in scia allegra che ma summa metta a ridere ancora 41

PIO a già proprio di ridere! T comunque mola minga, van avanti in scia che prima o poi la ceder. L'imputato che il primo pass a lei sia faamo a già un'altra questin de sistemul lavur

SANTINO ul lavur!?

PIO certo, te minga sentii che l riva lafricn? Ul csn de lOlaianika

SANTINO ah, gi lOlanka! L un puu de d che la vedi minga

PIO l in missin speciaal. L andada a parl cunt ul so csn per famm stamp la merce l che la costa nagtt

SANTINO ma regordi che sa na parlava quella sira

PIO bravu e magari a salta f anca un quajcss per t

SANTINO cuss che centri m?

PIO oh santa pulenta! Ma se stu mm l insc impurtaant gi per lAfrica, a l puder piazz anca gi l i t mobil

SANTINO i me mobil!? Ma gi in Africa a vivan in di capnn le legn e de paja

PIO ma cuss che ta disat s! Gi in Africa a ghnn di cit che nn pssee grand dede Vighizz e magari anca de Cant

SANTINO e alura poduma purt s i tess e purt gi i mobil

PIO e i nss aziendi a diventerann indstri internaziunaj che farnn invidia a ttt i nostri cuncureent

SANTINO anca al Piern Molteni de Carg?

PIO anca a quell l! (squilla il citofono) ecu, l l! Vann a veerd

SANTINO m?

PIO a gh minga la cameriera, vann t!

SANTINO va ben! (risponde al citofono) s? Ah, leiche venga su

PIO scscia ul butn 42

SANTINO che butn?

PIO per verd la porta de bss, no!

SANTINO indua l?

PIO l l, taca al citofono!

SANTINO (cerca) al vedi no(al citofono) aspetti che cerco il bottone da schisciare

PIO (si precipita innervosito) ma porca sidla! L questch, no!

SANTINO eccolo aperto. Salghi pure(appende) m, a c mia a ga l minga ul citofono; guardum f dala finestra e vedm chi gh f dal cancell

PIO adss setss gi e sta quiet. (forte) Lia! Lia vegn sci che gh rivaa lafricn

LIA (entra) sta arrivando?

PIO l s lascensr, van a riceval

LIA vado (esce)

PIO (sbirciando dalla porta) ecu, l scibestia cume l negar!

LIA (entra precedendo Hamed) prego, mister Hamed(presentando Pio) is my phater

HAMED (molto elegante con valigetta ventiquattrore porge la mano a Pio)

Hou are you, mister Sala!? My name is Hamed Oschoba

PIO (stringendogli la mano) encantado!

HAMED Hamed Oschoba Nabi Hamdan

PIO (a Lia) cuss che l?

LIA il suo nome

PIO bestia! Chiss quantu incostar al cunsma per scrivall ttt

43

HAMED i undestand anything

PIO ma non parlare italiano?

HAMED little, littlepoco. Io fare vacanze in Italy; Rome, Florence, very beatyfulle stage university a Perugiaqualcosa capire

PIO meno male, senn come cacchio facciamo a capirci?

HAMED no problem! Sua figlia speak english very good and traslatee lei traduzione di quello che noi dire

PIO okay! E allora che si comodi (presentando Santino che sta impalato sullattenti) questo amico di famiglia, Santino Mauri, big mobilier di Vighizzolo

HAMED (presentandosi) how do you do?

SANTINO bonsoir!

PIO (indicando la poltrona) che si sieda, signor Hamed

HAMED tanke you

LIA (ad Hamed) would you like drink?

HAMED is possible to have one the?

PIO (a Lia) dumandich cuss che l bf?

LIA gi chiesto. Vorrebbe un t

PIO t!?! A ga lmm minga. (ad Hamed) Noi non bere tqui in casa bere sola camamella

HAMED what!?! Cammella

PIO no, cammella, con gobba. Camamella! Essere fiori bianchi e gialli che calmare nervi

HAMED bene, allora camamella

PIO aggiudicato! Lia, camamela per ttt. Fnn un bel baslitt. Per fa sveelt perch m a capissi nagtt 44

LIA far in un attimo! (ad Hamed) a moment please, im going to make camomilla

HAMED dont worry, there isnt any problem

LIA see you later (esce)

PIO (fissando Hamed) ma sa che lei essere identico a Olinka

HAMED oh yes, io somigliare molto a mia cugina

PIO identikit!

SANTINO vurevi dll anciam. A paran una poma tajada in d

HAMED what?

SANTINO no vtt! Ddue pome, cio meledue mele tagliate in due. No, anziuna mela tagliata in

PIO (interrompendolo) ta ga l spieghereet un'altra volta. (ad Hamed) E come stare Olinka?

HAMED wery good, now she is in hotel

PIO in hotel! Allora arrivata anche lei?

HAMED yes. She will come here tomorrowdomani venire qui

PIO molto bene. Io volere bene a Olaianikabrava ragazza

SANTINO anchio volere bene. Quando tornare, io portare a ballare

PIO attencion! Lui play-boys italiano

HAMED allora io dire a Olainka fare attenzione

PIO io scherzare, lui gi impegnato

HAMED (a Santino) gi fidanzato?

SANTINO quasi

PIO sssst, che riva la spusa! 45

LIA (entra portando il servizio per la camomilla che posa sul tavolino centrale)

ecco fatto! Ho messo lacqua a bollire e tra poco sar pronta la camomilla

PIO (ad Hamed) volere anche biscottino?

HAMED biscuit? Oh yes

PIO bene, Lia porta ch i frollini che cumperaa ieer

LIA dopo, quando porter la camomilla

PIO allora, mister Mammeth, Olinka avere spiegato tutto?

HAMED yes! E io avere proposta interessante

SANTINO anche per i mobili?

HAMED what?

SANTINO ancam vtt! No, non otto, dicevo i mobili

LIA what, significa cosa, perch锅ma cosa centrano i mobili?

PIO appunto! (a Santino) t sta citu un mumeent e lassum parl di me afarialura,

sciuur Hamed, stava dicendo delle proposte interessanti

HAMED yes, lei essere converter, no?

PIO gi, io converter. Comperare disegni, comperare tessuti, comperare quadri di stampa, fare stampare e vendereun casotto di passaggi

HAMED normal worke problem is price?

PIO bravo! L proprio il prezzo. Tutti i passaggi che mi tocca fare e tutte le ditte che fornire me che channo prezzi alti, io vendere sempre meno perch troppo caro, troppi costi alti in Italy

HAMED normal situationsituazione normale

PIO (infervorandosi) perch i disegni custan de pss, i fotoincisori anca, i tessuti aumentano a dismisura, le stamperie son strozzinaggi come le tintorie e m? A m

ma toca metterci su anche il mio utile e alla fine a quanto devo vendere una pezza?

Quanto viene a costare un vestito, una tovaglia, un para de mdaand? Eh, quanto? Me lo dica lei

HAMED ma essere problema mondo occidentalemano dopera costare troppo

LIA vado a prendere la camomilla (esce)

HAMED dicevo, mister Sala, che per abbattere costi bisogna lavorare con paesi poveri, dove gente lavorare con poco. Se lei volere, potere fare grandi affari con me

PIO io volere!

HAMED my family, in Ghana avere big business di tessuti; noi stampare tutto a price di mercato con meno della met che in Italy

PIO e stampare anche a me?

HAMED certo! Lei spedire in Ghana disegni che volere e noi fare tuttodopo un mese, noi rispediti tessuti che lei volere in Italy a prezzi molto bassi

PIO porca vacca! Sar il trionfo della Pio Sala s.n.c.ma che mi scusi, quanta gente ci lavora nella sua azienda?

HAMED millecinquecento persone

PIO bestia! L cume la FIAT africana

HAMED da noi, poche aziende ma grandi, molto grandi

LIA (entra con la camomilla) ecco la camomilla

SANTINO i frollini?

LIA ci sono anche i frollini

PIO hai capito Lia, che siamo a posto? Cun l'Africa ghmm salvaa l'Italia

LIA ne ero certa

HAMED sarebbe bene che lei venire in Ghana a vedere lazienda

PIO sicurescion!

HAMED e portare anche sua figlia

PIO mia figlia? Ma viaggio costare molto ee in due

HAMED no problem! Nostra azienda pagare viaggio per clienti

PIO ah s!? Allora portare anche lei

LIA ma quale azienda?

PIO quela del sciur Hamet e del so p. A ghnn milacinqcent dipendeent

LIA (guardando interrogativa Hamed) suo zio!

PIO cum, ul so ziu?

HAMED no!...mio padre

PIO (a Lia) perch ta parlat del so ziu? Ah gi, ta sa scunfundat cun lOlaianka! ul ziu de lOlaianka ma ul p del sciur Hamed

SANTINO podi ciap un frollino? (nessuno lo considera e lui si serve)

LIA (seria ad Hamed) ma il padre di Olainka, non un funzionario di polizia?

HAMED il padre di Olainka, sma mio padre un industriale

LIA (dura) questo non lo sapevo!

PIO e chi sse ne frega, se ta l savevat minga t?

HAMED (avvicinandosi a Lia) scusa ma io volevo essere certo

LIA grazie della fiducia(scaturisce un battibecco in inglese tra i due)

PIO (osserva allarmato e chiede a Santino) cuss che nn dr a d?

SANTINO m a capissi mingapodi mangi ancam un frollino?

PIO mangiamangia (sempre osservando i due) hu, la sar minga adr mandmm a baln tt lafari? (decide d'intervenire) t Lia ta seet la solita selvadiga! L ciinq mint che ta l cunussat

e ta seet gi dr a litig (nessuno lascolta)

HAMED (dolcemente tenendole le mani) scusami Lia, ti spiegher tutto 48

PIO (a Santino che continua a mangiare frollini) che cunfidenza, per!

SANTINO in Africa fnn sveelt

PIO cert che nn minga indurmentaa cum a Vighizz

SANTINO (ad alto volume mentre i due giovani sono ancora immersi in una lunga discussione a bassa voce ma concitata) e per i mobil? Sa po fa un quajcss per i mobil gi per lAfrica?

PIO ma taas un mumeent! Ta vedat minga che nn dr a parl?

SANTINO alura ma mangi un altar frollino

PIO (ad Hamed) cosa c signor Hamedla vedo un po preoccupatoma figlia cha detto qualcosa che non va?

HAMED no, no problem, mister Sala

LIA come no problem!? i problem, sono tanti

PIO Lia, a riessi minga a captt

LIA papioio e il signor Hamedci conosciamo gi da tempo

PIO hoib!

LIA gi, lui fa luniversit a Milano

PIO luniversit!?

HAMED s, la Bocconi

PIO (preoccupato) e la ditta? La sar minga una bala anca quela?

HAMED no, non una bugia. La ditta di mio padre

LIA (arrabbiata) e io non lo sapevo!

PIO e chi sse ne frega se ta l savevat minga t! Limpurtaant che l a l ghabbia la ditta

49

SANTINO podi beef la camamela che ma s stupaa i frollini in gola? (anche questa volta nessuno lascolta e lui si serve)

LIA s, ma mi ha mentito

HAMED io non ho mentitoprima volevo essere certo di te

PIO certo de cuss?

HAMED di Lia

PIO cuss che centra la Lia?

LIA pap, io ed Hamedsiamo pi che amici

PIO pi che amici!?... amiconi!

LIA di pi

PIO confidenti

LIA di pi

PIO parenti

LIA papio e Hamed siamosiamo fidanzati!

PIO no! (traballa, saccascia sulla poltrona e trangugia una tazza di camomilla)

LIA ci frequentiamo da pi di un anno

PIO e mo!?

LIA e mo, che cosa?

PIO cosa facciamo?

LIA come cosa facciamo?

PIO voglio direcosa avete intenzione di fare?

HAMED (risoluto) signor Sala, io voglio sposare sua figlia

PIO sposare? 50

HAMED s!

PIO (beve ancora della camomilla, si alza, scruta i giovani, guarda Santino, va sul proscenio ed osserva il pubblico, si volta ancora a guardare Hamed e Lia, infine al centro della scena rivolto alla platea) quanti dipendenti ha il tuo papi?

HAMED millecinquecento

LIA ma pap!

PIO aggiudicata!

HAMED (abbracciando Lia la quale esprime la sua gioia a soggetto) si!! Grazie signor Pio

SANTINO ma sciur Pio, e m?

PIO ul t p, quanti dipendeent a l gh?

SANTINO quindas

PIO tra quindas e milacinqcent a ghnn d zeri de diferenzacun quii d zeri in p, ta feet d rd de biciclta, ta saltat s e ta pedalat! Capito, Santino? Mett ul cr in paas. Credi propi che la mia Lia la faga minga per t

SANTINO ma se l diseva sempar che

PIO sa na disan tanti de rbb nela vita! Ma gli eventi sono imprevedibilioggi, non puo sapere cosa sar domanicume d che incl bianch e dumanl negar!

FINE